



Geiq Bouxdwkrwi

捕蜂人小记

□ Lij Yozyez raiz Veiz Yinyiz hoiz

李约热 著 韦运益 译

Cau Hungzminz miz di doeksat. Cau Hungzminz siengj daengz seiz Cungh Livaz dauq yawj de, gaemz hei q raemxhom sug haenx, lumjnaeuz youq gwnz mbwn biufwd. Cungh Dez naeuz, gou ndaem geij bak moux gyoijhom、hai cangifaexbenj、hai diemqlozshwfnj dwg vihmaz, couh dwg vih Livaz. Cau Hungzminz seizneix cij rox Cungh lauxbanj lij miz diemqlozshwfnj. Riengz roengzdaeuj Cungh lauxbanj naeuz swheij baenzlawz baenzlawz dwgrengz, haindung cauhnib couh lumj cih Sawgun seizgeq “男(sai)” nei, gig dwgrengz, daengz seizneix, swheij cungjsuenq bienqbaenz cih saw “𢆏” lo. Cungh Dez gangj baenz haemh ndeu bae, couh dwg vihliux doeklaeng caeuq Cau Hungzminz gangmingz: Cijaeu Cau Hungzminz caeuq Cungh Livaz gietvaen, ciuqgoq ndei Livaz, gvaqlaeng gij caizcanj ranz, couh dwg gij de. Gou nyinhnaeuz raeuz couh dwg ranz vunz ndeu. Cungh Dez doeklaeng naeuz. Cau Hungzminz daengx ndang ndatfofo.

Youq ranzco gyoengqde, Cau Hungzminz hai bak gangjvah.

Raeuz hoj lai lo, mbaw faex ndeu biu youq gwnz gyaeuj, hix maqmuengh de dwg ngaenz. De naeuz.

Cungj dwg yienghneix a, mwngz caengz caeuq gou gietvaen gaxgonq, hix dwg yienghneix, ciengzseiz loqfangzhwnz gip ndaej ngaenz. Hungzminz gou cam mwngz, mwngz dajsuenq baenzlawz guh? Cau Dauzvah naeuz.

Cungh Dez naeuz, hawj diemqlozshwfnj hawj gou guenj gonq. Gij saeh gietvaen mbouj yungh bae siengj gonq. Gawqyienz gij saeh gietvaen mbouj bae siengj, gou siengj baenz mbouj baenz hawj gou bae guenj diemqlozshwfnj gonq, canh ndaej ngaenz, gou caiq deuz?

Mwngz caen baenzneix siengj? Cau Dauzvah naeuz.

Cau Hungzminz ngaekngaek gyaeuj.

Mwngz yienghneix mbouj dwg yaeuh vunz ma?

Fanjcingq yaeuh gvaq lo, canh ndaej ngaenz, raeuz couh dauq Bazdu. Cau Hungzminz naeuz.

Cau Dauzvah naeuz, Hungzminz, gou mbouj gvaic mwngz, mwngz bae canh ngaenz ba, geij ngoenz neix, gou hix siengj ndei lo, caeuq Maj Giujcih doxbeij, gou suenq mingh ndei lo, de duenh seizgan neix, youh dawz rap riengz gou hwnj laeuz dak baengzdemhninz, soengzmoeg lo. Caeuq de doxbeij, gou suenq ndei lai lo. Vunz a, cijaeu ndang ndei, mbouj miz maz saeh, byawz liz byawz cungj lix ndaej.

Cau Dauzvah naeuz, guh lwggwiz Cungh lauxbanj, gou hix nyinhnaeuz dwg gip ndaej

赵洪民有点吃惊。赵洪民脑子里浮现出钟丽华回头看他的情形,那阵熟悉的香水味,似乎在空气中飘。钟铁说,我种几百亩香蕉、开木板厂、开螺蛳粉店为的是,就是为了丽华。赵洪民这个时候才知道钟老板还开有螺蛳粉店。接下来钟老板说自己怎么怎么辛苦,当初创业就像古代的“男”字一样,很辛苦,到现在,自己终于变成现代的“𢆏”字了。钟铁说了一晚上,就是为了最后跟赵洪民摊牌:只要赵洪民跟钟丽华结婚,照顾好丽华,以后这些家产,就是他的。我觉得我们就是一家人。钟铁最后说。赵洪民全身滚烫。

在他们的出租屋,赵洪民开口说话。

我们太穷了,一片树叶飘在头上,都希望它是钱。他说。

一直都是这样啊,你没跟我结婚之前,也是这样,经常做梦捡到钱。洪民我问你,你打算怎么办? 赵桃花说。

钟铁说,先把螺蛳粉店给我管。结婚的事先不用考虑。既然结婚的事不考虑,我想能不能让我先去管螺蛳粉店,挣到钱,我再离开?

你真的这样想? 赵桃花说。

赵洪民点点头。

你这不是骗人吗?

反正已经骗了,挣到钱,我们就回八度。赵洪民说。

赵桃花说,洪民,我不怪你,你去挣钱吧,这些天,我也想好了,跟马巧枝比起来,我算是幸运多了,她这段时间,又挑着担跟我上楼晒床单、被套了。跟她比起来,我算好多了。人啊,只要健康、正常,谁离了谁都能活。

赵桃花说,当钟老板的女婿,我也觉得是天上掉下的大馅饼。虽然我是你老婆,这个事情太大,我也管不了你。如果我要管你,可能有一天你会说,我赵桃花毁了你一辈子。

赵桃花说,洪民,我们离婚,这样,你就真的变成未婚了,就不存在已婚说成未婚,去骗人家的事了。

这个王八蛋赵洪民,想了一个晚上,真的同意了。

十

摩托车的轰鸣声还在继续,车上的赵洪民和李作家时高时低。离野蜜蜂迁徙的路线越近,路就越陡。他和赵桃花结婚,离婚,又结婚的“情事”这段时间在李作家脑中发酵。那天遍访,在赵洪民家,这对前夫前妻跟李作家讲他们的事情,好像在炫耀。确实值得炫耀。一对夫妻失而复得。他和她离婚不久,就真的去管钟老板的螺蛳粉店了,后来,钟老板又物色了更合适的“人选”,他就被扫地出门了。显然,靠模仿画眉鸟叫声,是成不了钟老板的女婿的。赵洪民和赵桃花结婚,离婚,再结婚,也就是两年内的事情,弄得野马镇民政助理赵俊能非常恼火,他对赵洪民说,民政办,好像是你家开的。那天遍访,在赵洪民家,李作家对赵桃花说,如果是别人,肯定不会再嫁给他。赵桃花说,对。李作家说那你为什么还要嫁给他。赵桃花说,说老实话,我也希望他跟钟老板的女儿成家,赵洪民不是忘恩负义的人,他真当上钟老板的女婿,有了钱,他不会不管我,那样的话,我也沾光啦哈哈哈哈哈,后来没有成功,又只好做回夫妻啦,这样也不错。李作家一拍脑袋,想,这样的逻辑能成立,也很真实。眼前的赵洪民,头发花白,已显苍老,他和赵桃花,多不容易呀。他现在一门心思寻找野蜜蜂。

摩托车停了下来,赵洪民扛着沙子,带李作家来到一块坡地上,从挎包里掏出望远镜,四处观察。来了、来了。他说,他把望远镜递给李作家,朝蜂群飞来的地方指,你看那边。他说。

李作家透过望远镜,看见一群蜜蜂,朝他们飞过来。

一般蜂王飞在中间,我们朝蜂群最厚的地方撒沙子,蜂王就会跌下来。赵洪民说。

那群野蜜蜂越来越远。赵洪民和李作家一人一把装满沙子的塑料容器,严阵以待。赵洪民手指上的绷带格外醒目。

蜂群飞过他们的头顶,他们将沙子高高地撒向天空。

(完 原载《民族文学》汉文版2021年第9期)

ngaenzhau lo. Aiqnaeuz gou dwg baz mwngz, hoeng saeh neix youqgaenj lai, gou hix guenj mbouj ndaej mwngz. Danghnaeuz gou aeu guenj mwngz, gangj mbouj dingh miz ngoenz ndeu mwngz cix naeuz, gou Cau Dauzvah vaih ciuhvunz mwngz bae lo.

Cau Dauzvah naeuz, Hungzminz, raeuz lizvaen, yienghneix, mwngz couh caen bienqbaenz boux caengz baenzranz lo, couh mbouj miz baenzranz naeuz mbouj caengz baenzranz, gij saeh bae yaeuh vunz de lo.

Ndaek fangzraq Cau Hungzminz, siengj haemh ndeu le, caen doengzeiq lo.

Cib

Mozdozceh laebdaeb maenjrurum, gwnz ci Cau Hungzminz caeuq Lij canghraiz daenh hwnj daenh roengz. Liz diuz rizloh rwicwx senj rongz yied gyawj, roen couh yied lingq. Gij “saeh gamjingz” de caeuq Cau Dauzvah gietvaen, lizvaen, youh gietvaen haenx duenh seizgan neix daeuj geuj youq ndaw uk Lij canghraiz. Ngoenzde cunz ranz, youq ranz Cau Hungzminz, song boux gvanq bazgonq neix caeuq Lij canghraiz gangj gij saeh songde, lumj dwg sajbaij nei. Caen baenz sajbaij dahraix. Doiq gvanbaz sanq liux youh hab. Cau Hungzminz caeuq Cau Dauzvah lizvaen mbouj nanz, couh caen bae guenj aen diemqlozshwfnj Cungh lauxbanj lo, doeklaeng, Cungh lauxbanj youh ra ndaej boux “vunzsenj” engq habngamj, de couh deng baetbawh ok dou lo. Gig mingzyienj, baengh hag roegvameiz heuh, cix guh mbouj baenz lwggwiz Cungh lauxbanj ne. Cau Hungzminz caeuq Cau Dauzvah gietvaen, lizvaen, youh gietvaen, hix couh dwg gij saeh ndaw song bi neix, hawj Yejmaj Cin minzcwnq culij Cau Cinnwngz hozndat dangqmaz, de doiq Cau Minzhungz naeuz, minzcwnqban lumjnaeuz dwg ranz mwngz hai nei. Ngoenzde cunz ranz, youq ranz Cau Hungzminz, Lij canghraiz doiq Cau Dauzvah naeuz, danghnaeuz dwg bouxwnq, itdingh mbouj caiq haq hawj de. Cau Dauzvah naeuz, dwg. Lij canghraiz naeuz yienghneix mwngz vihmaz lij haq de. Cau Dauzvah naeuz, gangj vah lauxsaed, gou hix maqmuengh de caeuq dahlwg Cungh lauxbanj baenzranz, Cau Hungzminz mbouj dwg cungj vunz gvaq giuz vut dwngx, de caen guh lwggwiz Cungh lauxbanj, miz ngaenz le, de itdingh guenj gou, danghnaeuz yienghneix, gou hix ndaej leih lo haha haha, doeklaeng guh mbouj baenz, cij ndaej dauq guh gvanbaz lo, yienghneix hix ndei. Lij canghraiz baez bek aen gyaeuj swheij, siengj, yiengh lohnaemj neix danghnaeuz baenz, hix gig caensaed. Cau Hungzminz bouxvunz dangqnaj neix, seizneix byoemgyaeuj hausat, gaenq geqgyang, de caeuq Cau Dauzvah, gig mbouj yungzheih ha. De seizneix cij siengj ra rwicwx.

Mozdozceh dingz roengzdaeuj le, Cau Hungzminz gwed sa, daiq Lij canghraiz daeuj daengz gwnz bo ndeu, daj ndaw daehraek mbon ok vangyenjing, yawj neix yawj de. Daeuj lo、daeuj lo. De naeuz, de yienh vang’ yenjging hawj Lij canghraiz, vix coh fuengyiengq rwigoengq mbin daeuj haenx, mwngz yawj gizde. De naeuz.

Gyoengq rwicwx haenx yied daeuj yied gyawj. Cau Hungzminz caeuq Lij canghraiz boux gaem aen hab suzliu cang sa, dawz maenh caj dwk. Diuz caghaed gwnz fwngz Cau Hungzminz singj da dangqmaz.

Rwigyoengq mbin gvaq dingj gyaeuj gyoengqde, gyoengde vanq sa hwnj gwnzmbwn sang bae.

(9 sat)